

LEON- TODD

N-ro 19



1957

Dicembre

LEONTODO N-ro. 19

— E N H A V O —

1	正しい日本紹介はエスペランチストの役目	アリマヨシハル	1
2	Elkora Alvoko	S. Nišisato	3
3	Parolfragmentoj de Iu Aimo	N. Hayakawa	7
4	Himno de l'Ĝvropa Junularo	J. F. Berger	9
5	北大エスペラント研究会便り		10
6	エスペラントにはまだ遠い	坂下清一	11
7	江別エスペラント会の発足について	松尾文夫	12
8	江別エス会発会式に出席して	アリマヨシハル	12
9	最近の札幌エス界について		13
10	会員の住所変更		13
11	オ2/回北海道エス大会について		14
12	収支報告		20
13	あとがき		20

正しい日本紹介は エスペランティストの役目

アリマヨシハル

この11月29日の北海タイムス紙上に次の記事がでてゐる。

元宮さま賀陽恒庵氏を会長に各大学の教授たちを集めた「国際教育資料協会」(仮称)が近く発足する。日本を訪れる外国人も年々ふえ、日本に対する海外の関心も一層高まつてきたが、日本に対する諸外国の理解はいぜん「フジヤマにゲイシャガール」程度。とくに各国の小中学生用教科書には現状とかけはなれた「日本の姿」が紹介されている。「これではいつまでも日本は誤解される。各国に新しい資料を提供して日本に対する認識を改めてもらおう」というのが賀陽氏らの念願であり、協会設立の目的。という書き出しで、「賀陽氏が各国の大公使館や在外公館を通じて最近までにイギリス、アメリカ、ソビエト、カナダ、西ドイツをはじめパキスタン、ポルトガル、スペイン、ベルマ、エジプト、スエーデン、スイスなど17ヶ国の小中学生用教科書を集めたが、どれも日本に関する記述は実情とはほどとおい「前近代」なものばかりだった。とくに英連邦諸国のものがひどい」と記して次のような例があげてある。

イギリスのある小学生用の1935年発行の人文地理教科書を見ると、ナマズセゲをはやしたシナ人ふうの男がからかさをさして人力車にのり、ミノ、スゲ笠、ワラジばき姿の車夫が走っている絵やフジ山を背景に湖木にジャンクが浮んでいるさし絵がある。日常生活に関する記述にも、「男の子は5才で初めてズボンをはく」「女の子は3才までアタマの頂きを円くぞつておく」「地震でくずれてもケガをしないように家屋は竹と油紙で作つてある」「ラツはほとんどはかない」、…などのまちがいが多い。このほかベネズエラでは日本のことは小学から大学までのどの教科書にも一言も書いてないし、アフガニスタンでは小学4年生用の地理教科書だけに「日本はアジアの大國、国土は数個の島からなり、首府は東京である」と一行紹介してあるという。

そこで賀陽氏は唐沢富太郎教育大教授や山内義雄早大教授をはじめ外語大、橋大、拓大などの文学部教授たちの協力で各国の教科書をしらべ日本の姿が明らかになるにつれて教授たちの向からも「あんまりひどすぎる。何とかしたい」との声がたかまつたので、賀陽氏は教科書の筆着や出版元に資料を

送って、ニユージャパンのありのままを書いてもらおうと考えて、正しい日本紹介の運動をはじめることになった。どのことだが、わたしはこの記事を見て、わたしが今までに世界各国のエスペランティストと文通していてもこれと同じような日本を認識していない外人が多いのおどろいて、全世界に正しい日本を紹介するのはわれらエスペランティストに与えられたる大きな役目であり、われらエスペランティストこそこの紹介運動をおこすに最適任者はいないと考えて、まちがった認識による文通にはよく訂正してやったものだ。

まちがいの例を3つ4つひろってみると、ハンガリーの一少女からフジサンのことをいつも *Fijijama* と書いて来るので *Fujijama* が正しいこと、そして日本人同志は *Fujijama* とは云わずに *Huzisan* と言っていることを知らせてやると自分が小さい時から *Fijijama* とまちがえて覚えていたことが駈しい。これからは *Fujijama* 否 *Huzisan* と言いましようと言われた返事をもらったことがある。ベルギーのある青年からは日本には電車や汽車はあるのかと問合せが来たので、さつそく満州原野を走っている特急アジア号の写真を入れた手紙にこの汽車は日本で製作されたもので、何台でもあると書いて出した。

それから満州争変のころドイツの青年から「満州はもともと日本領ではないのか？ それなのになぜ戦争をするのだ」とたづねて来たことがあつたし、ポルトガルの一夫人からは「アジアはサゼンイ、とても恐しい所と聞いていますのによくそんな所に住んでおられますわね」と手紙をもらったことがある。

また終戦後、昭和30年ころアメリカのある土木技師からは日本の文字について「日本の文字は絵だと聞いているのに、蕨 がどうして ㊄ と同じなのか」と問合せて来た。ブラジルのある女性から孝宮さまご結婚当時の新聞が送られて来たが、その新聞紙上に高松宮ご夫妻と彦司ご夫妻の写真が出ていてその説明文が書いてあつたが、その文の中に *TAKA-NO-Miya* と *TAKAMATSU-no-Miya* と *TAKA tsukasa* とがごつちやになつていた タカノミヤ(孝ノ宮)も タカマツノミヤ(高松宮)も タカツカサ も皆タカの音から始つているので、日本人には当然「孝、應、高」と文字で区別がつくが外国人には発音だけでは区別がつかないらしいので編集印刷人がよく判らなかつたのだと思うが、これをこのまゝにしておくと結局まちがいが大きくなると思つたので時の吉田首相にブラジル国政府に手紙を送つてまちがいを正してほしいと言つてやったことがある。すぐ外務省からお申しこしの件についてはブラジル大使を通じて訂正を申入れておいたとの返事があつた。

われわれエスペランティストはこのような「やがめられた日本の姿」はできるだけ早く正すようにして、世界の人々がいつも近代日本の姿を正しく認識しているように努力しなければならない。

Elkora Alvoko

Ŝ. Niŝisato

"Forlasu A-kaj H-bombojn tuj el la mondo!", tiel mi fine alvokis al la mondo. Sekvanta estas la alvoko, kies kopioj estas dissenditaj al prezidantoj de Esp-Societoj, aŭ delegitoj de U.E.A. de 14 landoj: Usono, Anglujo, Francio, Germanio, Polujo, Aŭstrio, Ĉeĥoslovakio, Svedio, Nederlando, Jugoslavio, Aŭstralio, Nov-zelando, Indonezio kaj Brazilo:-

La 4-an de majo, 1957

Tre Estimata Sinjoro,

Permesu min skribi al vi, ke mi havu peton al vi.

Ĉi tiujn tagojn ĉiujn ĝeriroj en nia Lando serioze diskutas, alvokas, kaj batalas por paco kaj sekureco de homaro, kontraŭ eksplod-eksperimento de atom-hidrogen-bombaj. Sed malgraŭ nia aspirado por paco kaj avertado de sciencistoj, malpermeso de la eksperimentoj tute ne estas efektivigata. Ni, tamen, batalados kontraŭ ĝi ĉiam kun espero.

Plej bona agado, mi pensas, estas, ke homoj de sama ideo, kristanoj, budaistoj, mahometanoj, hebreoj aŭ marksistoj, ĉiuj forte kuniĝu kaj elvoku homaran aspiron por mondopaco, pere de publika opinio.

Mi, kiel homarano, petas vin. Kune enmetitaj estas "Deklaracio" kaj "Rezolucio" de Studento-Kongreso en Sapporo, la 27-an de Aprilo, 1957.

Bonvole transdonu kaj komuniku mian elkoran voĉon al viaj estimataj landanoj per buŝo, letero, radio, aŭ sur ĵurnalo. Kaj sekureco de homaro! Jam la problemo ne estas nur por ni, sed homaro. Ni plu ne porus silenti!!

Hodiaŭ mi kuraĝis skribi vin pri mia peto. Bonvole

permesu min pro la malmodesteco.

Esperante, ke nia kunlaborado konduku la mondon iom post iom al paco, antaŭan dankon al vi.

kun elkoraj salutoj,

ŝizuhiko ŝiŝisato

Prezidanto de Hokudai (Hokkaido
Univ.) Esperanto Societo.

Deklaracio

Ni studentoj poras toleradi nenian politikon, nenian fakton, kiuj minacas pacon kaj preparas militon.

La studentoj ĉi tie kunvenintaj el Hokkaido Universitato kaj Sapporo Instruista kolegio protestas kun furioza indigno kontraŭ eksplod-eksperimento de hidrogenbombo en Kristnask-insulo, opozicias kontraŭ atom-hidrogen-bomba bazigo de Okinaŭa Insulo, kaj postulas, ke Usono, Anglujo kaj Sovet-Unio tuj komencu interkonsiliĝi por kontraktado por malpermesi la eksplod-eksperimenton, kaj ĝin haltigu dum la konferenco.

Hodiaŭ studentoj en tuta Japanio ĉie ekstaras sub la militkrio.

Ni deklaras, ke ni, fortigante solidarecon de tutjapanaj studentoj, ankoraŭ pli disrastigu nian procesion, elvoku la japanan krion por paco, kaj **PERSISTE BATALADU** por kontrakti la malpermeson kaj disrompi la minacon de milito per atomarmiloj.

La 27-an de aprilo, 1957

Saltekestara kongreso de Studentoj en Sapporo.

Rezo Lucio

Kontraŭ Anglujo pro la eksplod-eksperimento de hidrogenbombo en Kristnaskinsulo, Usono pro ĝi en Nevada, kaj Sovet-Unio pro la eksperimentado, ni **PROTESTAS** kun furioza indigno.

Tiuj eksperimentoj estas ja elradike detruontaj pacon kaj sekurecon ĉiam aspiratan de ni.

Konforma raporto de sciencistoj avertas: "Ĝe se la eksperimento estus plu ne efektiviĝata, falkvanto de mortocindro preskaŭ atingos danĝera kaj plu-ne-akceptebla post 13 jaroj" kaj "Se ankoraŭ 100 hidrogenbomboj eksplodus sur la tero, homaro nepre estus ekstermita, kiel ajn optimisme oni pri-taksas".

Nun nur unu vojo estas antaŭni: ni rezolute baru la tutan eksplodon de nun. Ni postulas, ke Usono, Anglujo, kaj Sovet-Unio tuj faru Konvencion por malpermeso de atom-hidrogen-bomboj, Usono kaj Anglujo senprokraste akceptu la malpermes-proponon de Sovet-Unio! Anglujo ĉesigu la eksperimenton en Kristnaskinsulo! Usono kaj Sovet-Unio tuj haltigu la tutan eksplod-eksperimenton de atomarmiloj, ambaŭ nun projektatan kaj daŭre efektiviĝatan!

Ni ĉi tie decidis, ke tiujn postulojn elmontrante, ni **REZOLUTE BATALADU** ĝis ni komplete proprigu al ni pacon kaj sekurecon.

la 27-an de Aprilo, 1957

saltekstara Kongreso de Studentoj en Sapporo.

Jam la 16-an de julio, mi ricevis samideanan respondon de D-ro Hans Frenzel, eksministro de Aŭstrio, ke li diskonigos la alvokon interkonsente kun la Aŭstrier Esperantist-Federacio.

Ankoraŭ nun, tre bedaŭrinde, la bomboj eksplodas kaj pli malpurigas aeron per mortocindro tute kiel antaŭe, sed ŝajnas al mi, ke la mondo tagom post tago faras pli fortan kaj solidaran fortikaĵon, baron, de publika opinio, kontraŭ la eksperimento kaj la uzado de ĉiuj atom-armiloj. Estas brilege kaj rimarkinde, ke ĉiupopola kunlaborado efikas, tiel mi kredas. Se la kunlaborado povos

iel servi por gajni la pacon, ni estos tre feliĉaj, kaj ni marŝu al pli alta celo.

Nu, la elkora voĉo forte sonu tra la mondo kaj elvoku homaran aspiron por paco!

P. S. Lastatempe mi ricevis tre amikan leteron de Aŭstria samideano, s-ro J. Šustr. Kio sciigas al ni unu flankon de Esp.-movado en Aŭstrio. Do, mi ĉi-tie prezentas ĝin.

Jen la Letero.

Tre estimata sinjoro prezidanto!

Mi tre bedaŭras, ke pro tre malfrua ricevo de ŝatata Via letero de la 4-a de majo, mi jam ne povis uzi almetitajn rezolucion kaj deklaron.

Mi tre petas, ke vi afable ne konsideru tion de mia flanko-neglekto aŭ malkonsento. Male! Mi kaj ĉiuj niaj esperancistoj tre simpatias kun Viaj klopodoj rilate ĉesigo de kia ajn eksperimentoj atombombaj. Ni salutis telegrafe la kongreson kontraŭ atoma kaj hidrogena bomboj, kiu antaŭ nelonge okazis en Tokio. Ni ricevis eĉ respondon. Dume ni ĉiam subtenis kaj subtenos ĉiujn porpacajn kaj kontraŭatombombajn laborojn.

Viajn rezolucion kaj deklaron ni almenaŭ citos en nia Bulteno, kies ekzempleron ni certe sendos al vi.

Akceptu estimata samideano niajn elkorajn salutojn, kaj dezirojn de la sukceso al Viaj porpacaj penadoj.

Esperancista Klubo en Praha

Ø Osvětová Beseda Onv2

Adr : Jaroslav Šustr
Praha 1, Dlouhá 10
la prezidanto

Šustr
(シュスト)

Parolfragmentoj de Ju Aino

- Laŭ S-ro Kyūtarō Unayama en Kasuga,
Mukawa-tyō -

Noboru Hayakawa

(1)

Jam delonge - ĝis antaŭ dekoj da jaroj ni ainoj neniam uzis la vorton pri tago de monato. Ni nur havis jenajn esprimojn :-

Esperante	Ainlingue
komenco de monato,	ĉup-appa,
mezo de monato,	ĉup-nōski,
fino de monato,	ĉup-keŝ,

(2)

Ĝis lastaj jaroj oni uzadis la vorton "upas" por neĝo, "uká" por malmole amasiĝinta neĝo, kaj "uka-wen" por la mole.

(3)

Ĝis ĉirkaŭ la 30-a jaro de Meizi ofte montriĝis multe da cervoj apud Kasuga, kie mi loĝadas.

Sed, post nelonge ili tute malaperis, kaj meniam mi aŭskultis pri la cervoĉasado.

Tiam, ankaŭ la ĉasado de urso fariĝis tre malofte.

Sekve, oni sentis tre ĝoja, kiam mortigita urso, eĉ ne granda, estis alportita hejmem sur dorso. Tia kunportmaniero estis nomata "suké".

(4)

La ĉefo vira de mia vilaĝo preskaŭ samsangece organizita estis nomata "kotán-kór(-o)-gur", aŭ "utar-kór(-o)-gur".

Eĉ se li havis la rajton ĝenerale administri la vilaĝon, lia lasta juĝo por "ĉaránke", nome disputo, estis plej rimarkite atenditaj de ĉiuj vilaĝanoj.

Lia rolo estis pleje hereda de lia patro aŭ proksima parenco, tamen estis malofte elektita el "utar-ba", kiuj estis ĝenerale juĝataj hari bonan personecon, rikon kaj superego en la vilaĝo nomata "kotán". La interhelpantoj de "ĉaránke" kutime bezonis ilian akcepton antaŭe. Iliaj edzinoj estis estimataj kun la momo "kakkema".

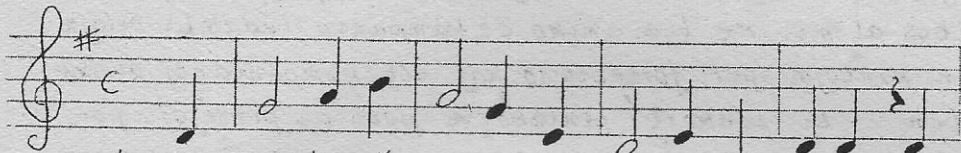
Kontraŭ "utar-ba", la ordinaraj ainoj, sendube multaj, estis nomataj "japán-kur".

La parenkaro, en vasta senco, nome la samsangularo estis konata kiel "utar(-i)".

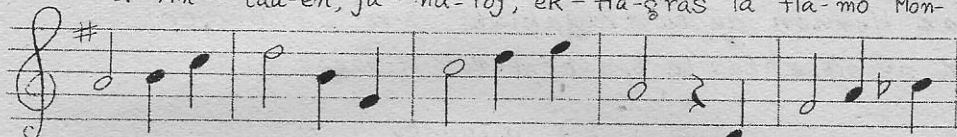
(Fino)

Vortoj kaj melodio de Carl Fohr, Esp-traduko de J. F. Berger

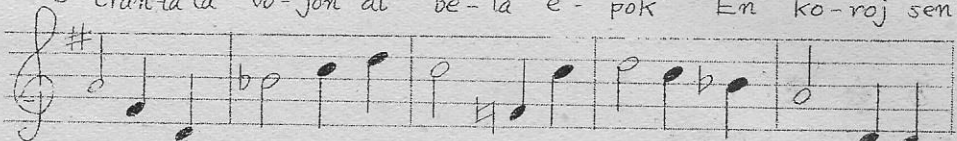
Himno de l' Eŭropa Junularo



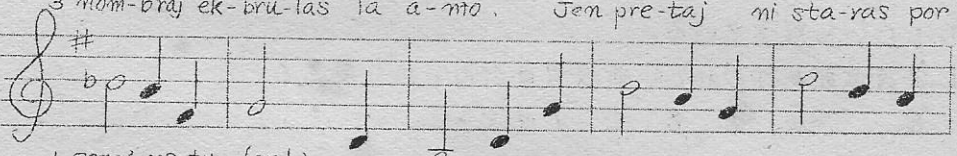
1. po - po - loj eŭ - ro - paj, ni kres - ki de - zi - ras. Ku -
2. So - pi - ras po - po - loj la pa - con, li - be - ron, La -
3. An - taŭ - en, ju - nu - loj, ek - fla - gras la fla - mo Mon -



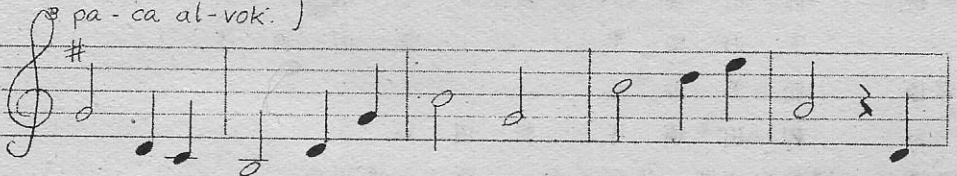
1. ra - ge ni ve - nas kun pu - ra la kor'. La pa - con e -
2. bo - ron ho - min - dan su - fi - ĉa kun pan' Sen - i - gi ni
3. tran - ta la vo - jon al be - la e - pok' En ko - roj sen



1. ter - nan, ni ar - de as - pi - ras. O - fe - roj de vi - vo kaj
2. Vo - las je lar - mej la te - ron. Tro multajn eks - ter - mis del'
3. nom - braj ek - bru - las la a - mo. Jen pre - taj ni sta - ras por



1. sang' res - tu for!
 2. Morti kru - da man'. }
- Ni sta - ras ko - mu - ne en tu - tata mon -
pa - ca al - vok.



do, A - mi - kon mur vi - das en la naj - bar'. Tam -



bu - roj mu - ti - gas en ni - a lig - ron - do, Al al - ta la cel' mar - sas iu - na ho - mar'.

(次頁へ)

Tiu Himno estas bonkorplena donaco de mia germana amiko, s-ro Felix Baumgart.

Mi jam prezentis lin kvar japanajn kantojn. post tagoj, li skribis al mi, ke lia amiko ĉe kompanio ludas la belajn japanajn kantojn per fortepiano kaj ili kompanianoj aŭskultas ilin. Li bonkore penlaboris peti al presejoj por presi ilin, tamen ĝi bedaŭrinde ne sukcesis. Samtempeli serĉis Esp-tradukitan kanton, kaj fine gajnis unu, la tre belan Himnon de la tradukisto, s-ro J. F. Berger.

Nun mi prezentas la bonkorplenan donacon al vi.

En aŭgusto, 1957

Ŝ. Niisato

“ 地方会便り ”

北大工スペラント研究会

4月に校誌「Fronto」オノ号を発行。不定期刊であるが、年に2回発行したいと思つてゐる。

5月に役員改選が行われた。新役員は次のとおりである。

会長	松田 秀三 (経3)		
副会長	西里 静彦 (文3)		
録務	柳田 優子 (教2)	山本 新 (教2)	
	下山 晴平 ()	新田 順子 ()	
指導係	西里 静彦		
会計	柳田 優子	新田 順子	

指、事務所(連絡先)は、札幌市南16、西5、西里方。

5~6月の活動 —— 月曜日: 翻訳練習、郭沫若著「菜羅提の墓」
3~4人参加した。

火曜日: 初等講習会、松田、西里が交代で担当、最後まで残つたのは
7.8人だつた。

7~9月は、夏休みの為この間活動は中止し、再び活動に入るのは、
10月頃になる見込みである。 (西 里)

エスペラントにはまだ程遠い

坂下 清一

北海道工業教育協会の研究集会が10月26日砂川の東洋高圧で行われました。特別講演は去る7月から1ヶ月ドイツで開かれた国際会議に出席した北大の応用化学の岡本教授の「欧洲旅行雑観」という題でした。そのお話の中に、会議の講演は英語とドイツ語のイヤフオーンが利用されたそうです。それで札幌へ帰るバスの中で、北海道工業教育協会々長である北大の浅見教授に一寸お尋ねしてみました。

私 「先生、先生も先日、電子工学の国際会議にアメリカへ行かれたが、会議は何語でしたか」

教授 「英語でした。国際会議は一般に英語と仏語ですよ。独語はアメリカでやる国際会議には用いませんね」

私 「日本人には煩いですね」

教授 「そうです。学問の内容は日本は優秀なのですが討論になると、語学が充分でないと不利ですね。講演は前以つて云うことを考えているから良いですが、討論は実際困りますよ」

私 「英語も仏語も自国語でない小国、たとえばデンマーク、とかオランダとか、アジア諸国などには不公平ですね」

教授 「いやいや、小国からくる代表などは、英、仏、独、少くとも二ヶ国語は操りますよ。内容の問題でなく、とに角討論などペラペラで一寸日本人は、よっぽど語学の方も勉強しなければならないと考えましたよ。パーティーなどでも、日本人同志が固まって日本語で話してる始末です、欧米人の仲間に入つて語り合うことはしませんね」

私 「先生、そんな不公平な不自由なことをなしに国際補助語を使つたらどうですか」

教授 「いやいや、英米の代表は不自由しないから絶対そんなこととりあげませんよ。国際会議に出席するのは英米人が多数を占めているし、小国の方は英仏語が自由に使えますしね」

私 「???」

江別エスペラント会の発足について

松尾文夫

9月下旬ポスター宣伝を行い、10月7日から10月27日まで毎週月、火、金、午後6時～8時、初等講習を行う。講習生は6名で最後まで残ったのは4名。講習会の最終日に当る10月27日には、江別製粉-K・K、日銀荘に於いて、江別エスペラント会発足を記念し、道内エスペランチストを招待。記念会合出席者は16名。

尚、当会の正式呼稱を *Societo de Ebetu Esperanto* と命名し、本部を江別市緑町東4 江別製粉-内におく。

会員は、現在5名で、会社員3名、学生2名。江別高校生の参加が得られなかったのは宣伝の欠陥によると思う。

会長は空席。Ĉef-Sekretario は松尾文夫氏に決定。

その後の活動は、毎月オニ土曜日に会合し、学習し乍ら活動方針を決めて行く事に決定し、続行している。

(マツオ)

江別エス会発会式に出席して

アリマヨシハル

昭和32年10月27日、江別エスペラント会の発会式が江別市の江別製粉会社、日銀荘で開かれた。私側からは同志10名が出席して、盛大に催された。

江別製粉会社の松尾文夫さんの司会によつて開催され、江別エスペラント会が生まれるまでのイキサツが報告され、式次に従つて式が順調に進められた。司会者の希望によつて、来賓者側からエスペラントを学習しはじめたころの話、エスペラントを知っているための損益、エスペラント研究の仕方など、各自の体験談が私側側同志からおもしろおかしく話されたり、江別の新同志からエスペラントによるアイサツなどがあつて、なごやかな時間が過ぎて行つた。

最後に記念撮影をし、おみやげに江別製粉会社製のメリケン粉一袋づつ頂いて夕暮れせまる中を江別駅へ向つた。当日出席した私側同志の氏名は次のとおり。

相沢治雄 高橋要一 アリマヨシハル 後藤義治 西里静彦
有馬一郎 有馬ツギオ 永田明子 齋島昭子 佐藤由起子

★ 最近の札幌エス界について ★

◎ 札幌のエスペラント界でいま活発に活動しているのは、今 AŬDA KUNSIDO である。毎週木曜日に札幌市豊平5条7丁目道管アパート933号の S-yo 高橋要一宅に F-imoj 4~5名、S-yoj 5-6名が集って18時から2時間余り Esperanto の研究をやっている。

オハ、オヨ木曜日には初めの1時間は会話の練習、あとの1時間は読解を、オエ、オク木曜日には初め1時間は作文の練習、あとの1時間は読解を、そして最後に10分ほど Kanto の練習をおこなっている。なお常連の氏名をあげると、F-imoj 永田明子、福島照子、福野恵子、三宅公子、佐藤由起子、S-yoj 高橋要一、アリマヨシハル、佐藤義治、小沢義治、滝和英、木村喜王治

◎ 最近札幌市内で F-imoj 3名と S-yo 1名からエスペラントを勉強したいが、何か研究会合があるだろうか、学ぶ方法を知りたいと問合せがあったり、遠く銅走の高校生から同級生と先生合せて5~6名でエスペラントの研究をやっているからご援助ねがいたい。又近いうちに丁E1の支部を設立したくその準備中だと通知があったりで最近エスペラントが道内でも関心を持たれるようになって来た。特に女性にそれが多くなったのは頼もしいことだ。つい最近水曜会のメンバーに入った S-yo 小寺義信は奥さんを始め4年生の子供にも教えて、家庭内でも使うのだと非常にハリさっておられるが、こんな方が沢山参加されて札幌エス界を発展させてもらいたいと切望する。

◎ HEI は最近入気がなく LEONTODO の発行もおくれ勝ちである。しかしそれには大きな理由がある。それは会費がぜんぜん集らず発行資金がないこと。その上に皆さよからの原稿が来らないからだ。原稿と会費をどうぞ………。LEONTODO の原稿と共に毎号の表紙の絵もどうぞお届け下さい。毎号表紙絵に苦勞させられています。

◎ 会 員 の 住 所 変 更

高橋 要一	札幌市豊平町5条7丁目道管アパート933
田 辺 全	旭川市千鳥町 旭川高校内
池 島 与三吉	旭川市寿町1丁目61番地 千135
山 崎 久 威	札幌市 学芸大学図書館内
泉 谷 昭 典	深川町 深川税務出張所

La 21-a Hokkaido Esperanto-Kongreso 在

Verda Haveno Otaru で開催

昭和32年9月22日(日曜日)は好天に恵まれ、われわれの楽しい集いを小樽で開いた。出席者30名うち欠席参加者2名で、出席者が思ったより少かつたことは淋しかつたが、速く函館から古い同志吉田栄氏が見えられ、また多数の新しい同志を迎えて、小樽市の新建築である産業会館の2階ホールの会場はなごやかな楽しいふんいきが満ちあふれていた。

Programo に従つて

まず La Espero の斉唱

次に prepara komitatano の Saluto が S-ro Hajakawa によつて次のように述べられた。

Karaj kaj estimataj gesamideanoj!

Vole pardonu min ekparoli al vi anstataŭ S-ro D-ro Yamaga, la ĉefo de la prepara komitato por la kongreso.

Kiel preskaŭ ĉiuj bone memorus, mi estas nomata Noboru Hayakawa, kaj nur estas unu el la komitatanoj.

Sed tamen, laŭ la peto de mia S-ro D-ro. mi havas la honoron saluti al vi anstataŭe. mi kredas, ke vi ĉiuj komprenu lian eksterordinaran okupitecon ĉe antaŭtagmeze de dimanĉo.

mi, unue, devas elkore bonvenigi vin ĉiujn,

kune kun ĉiuj komitatanoj. Koran dankon pro

via ĉesto, gesamideanoj. Refreŝige bonajn

efektojn de via ĉiu movado mi povas de vi

aŭskulti baldaŭ. Kia ĝojo! La raportoj

pri la malbonaj malbonaj ankaŭ meritoj al aliaj

antaŭ-zorgon kiel avertoj: mi esperas ĉion

produktivon por la kongreso.

mi timas, ke ankoraŭ nun restus, spite de

miaj klopodoj, iom da mesufiĉeco sur ĝia aranĝo

Ĉu vi povus senkulpigi min, se tiuj estus?
Fiminte lian kuracadon por hodiaŭ, D-ro Yamaga
eble venas ĉi tien ĵus post la tagmezo, por ke
li petu vian komprenon pri la movado de mia
eta Asocio.
Mun restas neniu.
Koran dankon pro via silenta aŭskultado,
gesamideanoj.

つぎいて S-ro Aizawa が大会議長に選ばれ saluto があつた。
そして各地区代表から、それぞれ Reporto と Saluto がエスペラント
で、また日本語でおこなわれた。

1. Sapporo: (S-ro Arima によつて)

Karaj gesamideanoj!

Mi elkore gratulas al la 21-a Hokkaido Esperanto-
Kongreso. Kaj mi raportas pri la okazaĵoj en Sapporo
Esperanto Societo. Permesu min ke mi raportas japane.

昨年の大会から今回の大会までの間に札幌エス会としておこなつて来た
行事には大したものはありません。まあ二つ位なものです。この1月17日
から毎週の木曜日に、札幌市大通り東八丁目シラノ荷工場の事務所で、
Ĵaŭda kunsido をおこなつて来ています。参加者は最初のころは
4~5名でしたが今では講義を終えた Fraŭlinoj も参加して毎週10名以
上になっています。研究していることは会話、作文、そして読解で、初め
はカルロを読んでいましたが、このころは新しい人々が入つて来られたり
して、研究科目の内容が私れています。近い中に一定して研究を楽しく
続けて行くつもりです。

もう一つの行事としては、7月8日から1ヶ月間毎週月、水、金の延べ
13日間、主催札幌YMCA、後援札幌エスペラント会によつて初等エスペ
ラント講習会をYMCAの教室で開きました。受講者は全部で20名でその
中 Fraŭlino が8名も参加され、最後まで残つたのは11名。中 Fraŭlinoj
が4名でした。そしてその4名の Fraŭlinoj は毎週の Ĵaŭda kunsido
に出席して更にエスペラントの研究にはげんでおられます。

札幌エス会の今後の行事計画は10月ころピクニックをやること、来年

8月の大会前 6~7月ころに初等講習会を開くことなどで大した計画もありません。では私の報告はこれでおわります。

2. Otaru: (S-ro Takahasi によつて)

講習会は5月と7月の2回開いたが、宣伝不良でふるわなかつた。6月に S-ro Sinoda が山形から来訪され、7月にはフランスの F-ino Blashard Carmen が来樽されたことなどが述べられた。

3. Jumi: (S-ro Nitta によつて)

Estimatoj geparto premantoj!
Dank al la klopodoj de l' preparoj
komitatanoj de ĉi-Kongreso, al mi estas granda
ĝojo kaj honoro saluti al vi per mia lingvo,
kaj vidi vin, kaj ĝui la verdan atmosferon
en tiu ĉi bela salono.

Sed mi tre bedaŭras, ke hodiaŭ mi memlon
povas raportti al vi pri la movado en Jumi
ĉar memiel mi povis movadi pro mia molsameco
kaj okupiteco.

Malgraŭ ke, de post la finiĝo de l' mond-
mitto mi jam gvidis dek kelkajn kursojn, kaj
multe da gejunuloj farigis gesperantistoj,
tamen aŭ ĉi jam edziĝis, aŭ li jam
translokiĝis for de mia grupo, sed en
mia cerbo ĉiam ankoraŭ hufonas revigligi
propagandan movadon en mia urbeto tiel
pragreseme kiel antaŭ kelkaj jaroj.

Jam jaron post jaro mia movado kreskos
kaj disvastiĝos en ĉiuj portoj de tuta Hokkaido,
mi kredas kaj preĝas.

Mi finas mian mallongan saluton kun
la vortoj " Viva Esperanto " Dankon!

4. Muroan: (Fino Kamo によつて)

個人的には、熱心にやつてゐるが、地域的に漸れているので、なかなか同志の相合うことがむづかしいと述べられた。

5. Hakodate : (S-ro Jošidaによつて)

集会はまだ持たないが、HELの Samideanoj と Mlampremi するため、Hakodateに inviti したいために参加したと述べられた。

6. Hokkaido Universitato : (S-ro N'isaisatoによつて)

昨年は、60人の大世帯で、講習会、展示会等盛んな活動をしたが、昨年の秋、会員が大部分离散し、その後、新学期を迎え、一同新会員募集に手を尽したが、予想外に集らず、今年の北大エス研は、昨年に比べると極めて小規模の小さいものになってしまった。

昨年10月から現在迄の活動内容

10月~12月： 読書、会話、文通の三つの会を毎週それぞれ一回づつ開き、会員は、どれも好きなものに出席出来るという方法をとつた。出席者が少かつたので、結果としては、大したものが見られなかつたように思われる。

1月~3月： 試験の時期なので例会は開かず、会員は、各自エスペラント講習用書(小坂鋼二著)の読物の部分を家庭学習した。

4月： その家庭学習の成果をまとめて、機関誌「FRONTO」一号を発行。この際迄に、昨年からの役員4名のうち、西里(会長)を除く3名がいろいろの事情により退部したので、会の中核が崩れ、部内は一散と活気を失つたように思われる。

5月下旬： 役員改選が行われ、新会長には、経済学部3年の松田勇三君が選ばれた。

5月~6月： 新入会員の爲に初等講習会を開講。松田、西里が担当受講者10名程度。又、例会には、作文の練習として、郭沫若の「菜羅提の墓」をエス訳した。まだ完了していない。

7月から夏休みに入つたが、休戦中は活動を中止。再開は、10月初旬の予定である。次にこれは、西里個人の活動ということになるが、今年4月末、札幌で英国のクリスマス島、米国のネヴダに於る水爆実験、ソ連の1連の核爆発実験、沖縄の原水爆基地化、等に反対する学生大会が行われた。これ迄にもこの種の抗議集会は、幾度も開かれたが、その声がなかなか海外に伝わらない様に思われたので、意を決して、その大会の宣伝文、及び決議文をエス訳して14ヶ国のエス会々長、或いはUEAの delegatoj に発送、協力を要請した。(別掲参照)その後、オーストリアの D-ro Hans Frenzel、チエコスロヴァキヤの S-ro Jaroslav Justic の

二人の方から好意にあふれた手紙が届いた。

日本学生エス連では、先にモスクワで行われた世界青年平和交際に、エスペラントによる初めての学生誌 "De Japanoj Studentoj" を発行したが、北大でも、全学を対象にその資金カンパを行った。

各地とのエスピストの交流では、7月に早大の余語盛男氏、8月に東京女子美大の根岸初江、吉川越子(琴似在任)両嬢、8~9月に東工大の安居院雄氏等の来訪があった。(西里)

7. H.E.L.: (S-ro Arima によって)

H.E.L. の坂下会長が急用のため出席がおくれてまだ見えられませんので、アリマが代って、多分坂下会長ならこんな報告をされるだろうと思うところを想像してH.E.L.の事業報告をいたします。

H.E.L.では、戦前誌 Leontodo の発行が唯一の事業で、今度 No.17 を出す準備をしていますが、皆さまからの原稿と会費が乗らないために発行ができないわけです。どしどし原稿をお送り下さい。多分いま原稿が来ているのは S-ro 西里 からの唯一つだと聞いています。Leontodo は皆さまの雑誌であり、皆さまからの原稿が乗らなければ発行は出来ないのですから、どうぞ多くの原稿をおよせ下さい。お待ちしております。

これでH.E.L.からの報告とおねがいをおわります。

次に、

試題は特になく、集りをもたない地区へのよびかけと講習会を開くことについてなどの意見などがかわされた。次回 Kongresejo は札幌。しかも北海道博覧会期間中、二日間にわたり行うことを予定。

当日、N.H.K. 及びH.B.C記者が録音に来た。又H.B.C.テレビ撮影も行う予定だったが、休電のため不可能だった。しかしそのため、Sapporo-aroj は午前中に午後予定のコーラスをやつてしまうなど大夜だった。S-ro T. Takahashiにより産業会館前で記念撮影が行なわれた。

昼食后 Amuzajo として Esperantigi されたスライド、「野ばら」「セロ弾きゴーチエ」を S-ro Takahashi 吹き込みのテープで上映、かつさいを博した。

三時我々は、S-ro Yamaga の Vegalo にかかる貸切バスに乗車。さんさんたる秋の陽をうけた小樽市街を下に松山展望台へ登つて行った。はるかにひろがる石狩湾を、潮のめづらしい札幌、若見沢の同志は特別の感興で見入られた杯子。pikniko を通じ、S-ro Hosida を guidanto とする bonaj kantistoj の歌が我々をどんなに心たのしませてくれたことか。

産業会館前で解散したが、Sapporo-anoj、Muroran-anoj は汽車待ち時間を利用して haveno 見学。たのしい一日の思い出を胸に、女は再び明年の札幌での再会を誓った。

第21回 北海道エスパーント大会出席者名簿（順序不同）

1	札幌	相沢治雄	11	女	張新田為男	21	小樽	山賀勇
2	"	後藤義治	12	深川◎	泉谷照典	22	苫小牧	尾田亨
3	"	アリマヨシユル	13	小樽	畑山 紀	23	札幌	坂下清一
4	江別	松尾文夫	14	札幌	佐藤幸子	24	喜茂別	斎藤幸子
5	札幌	面里静彦	15	"	ナガタアキコ	25	札幌	三宅公子
6	"	高橋要一	16	小樽	大川健一	26	"	福島昭子
7	"	木村喜彦治	17	"	江口音吉	27	室蘭	カモセツコ
8	小樽	高橋達治	18	"	早坂 基	28	"	丸子久子
9	"	前田幸一	19	厚田	斎藤圭司	29	小樽	宗幻幸子
10	"	早川 昇	20	函館	吉田 栄	30	旭川◎	木津義雄

◎印は欠席参加者

大会々計報告

収入の部		支出の部	
参加費	100×30 = 3,000	会場費(産業会館ホール)	1,500
寄附金(内訳下記)	4,900	茶菜代 50×27 =	1,350
繰越金	347	雑費(封筒、リボン印刷等)	900
		貸切バス代	3,600
		写真送料	100
計	8,247	計	7,450

残高 797 (次年度大会に繰越す)

寄附金内訳

札幌工友会	500
木津義雄氏	400
吉田 栄氏	400
山賀 勇氏	3,600

計 7,900



H.E.L. 收支報告

#18号報告費		4,278			
収 入	32年度会費 4人x200	800	支 出	#18印刷代	2,570
	旧号誌代	670		アリマ原紙代	100
	寄 附	750		印刷、通信費	800
	小 計	2,220		小 計	3,470
		差引費			3,028

寄附内訳

吉田氏(函館)	700
ト一氏(北見)	50
計	750

大会残高	797	残高内訳	振替口座	3,698
HEL "	3,028		切手及現金	307
合 計	4,005		計	4,005

◇ あ と が き ◇

11月30日現在で32年度の会費は7人分しか入金しておりません。この19号は32年度のオノ四分なのです。おくれて申訳なく思っておりますが、会費の払込みもなく、原稿も来らないのでは、どうにも手の打ちようがありません。編集委員等の苦衷お察し下さい。年々四発行の予定は32年度に限り2回とし、3月頃20号を出しますから、原稿を願いいたします。

尚32年度の会費は100円として整理致したく存じます。入金ずみの方は33年度に繰越します。Leontodoのありかたについて御意見なり御希望なりお寄せ下さるようお願いいたします。

(坂 下)

N-10 18

発行
発行人

1957. 12. 10

北海道工スベラント連盟

札幌市北1条東9丁目

坂下清一方

会費

年額 200円 (H.E.L 会費)

(年4回発行配本)